



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD



UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY

Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Posibilidades y desafíos del activismo digital para la revitalización lingüística

Josep Cru – Universidad de Newcastle
(UK) / Linguapax



Pontificia Universidad
Católica del Ecuador

RUHR
UNIVERSITÄT
BOCHUM

RUB



oralidad
MODERNIDAD



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD



UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY

Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Fortalezas y oportunidades 1

1. Utilidad de la presencia de las lenguas minorizadas en los medios digitales para despertar conciencia / sensibilizar / legitimar / revalorizar, visibilizar, para la creación de un 'breathing space' y dar agencia de los hablantes como creadores y consumidores de contenidos (web 2.0).
2. Desestigmatización por la entrada en ámbitos de uso modernos, contrarrestando ideologías negativas ligadas al atraso, la ruralidad, lo tradicional, anticuado...).
3. Relajación en la lengua escrita (importante para lenguas con estándares emergentes) en comparación con contextos más formales que generan inseguridad lingüística.

Espacios de intercambio y aprendizaje

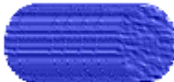


Bix a sutik ich maayat'aan «funda de celular».

Yéey jump'éeli'.

1. U sóol «celular».
2. U piix «celular».
3. U búuk' «celular».
4. U pakal «celular»
5. Mix jump'éeli'.

(Pakal, 'escudo').

    and 18 others

27 comments 3 shares

 Like

 Comment

 Share

Most relevant ▼



Felipe
U piix





DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD



UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY

Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Fortalezas y oportunidades 2

1. Ejemplos de micropolíticas lingüísticas de abajo arriba. Activistas como ‘policy makers’. Incorporación de elementos emotivos en la planificación de la lengua, no institucionales.
2. Desterritorialización del uso de las lenguas. Herramienta clave en contextos de migración, desplazamiento, diáspora.
3. Crecimiento en las iniciativas para el aprendizaje de la lengua en contextos informales y usos espontáneos tanto orales como escritos.

Aprendizaje de lenguas en línea



Yolitia-Masewaltlahtolamachtiloyan

Cursos abiertos

Náhuatl 1
2 de septiembre
Sábados de 15-17hrs.

Tutunakú 1
3 de septiembre
Domingos de 14-16horas

Mam 1
9 de septiembre
Sábado de 15-17 horas

INFORMES:
+52 228153229 / +52 3311327450
tepostako6@gmail.com
yolitia.centrodelenguas@gmail.com

Mtro. Bonifacio Hernández

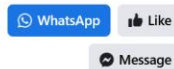
Mtro. José López

Mtra. Berly Aguilón



Yolitia - Centro de Lenguas Indoamericanas

3.9K likes • 4.6K followers



LENGUA Y CULTURA MAYA YUCATECA

@LenguaMayaYucateca 1,45 K suscriptores 43 vídeos

Lengua y Cultura Maya Yucateca tiene como objetivo número uno, ayudar ... >

facebook.com/LenguaMayaYucateca



KICHWASHUN

KICHWASHUN

@KICHWASHUN 2,18 K suscriptores 62 vídeos

Runa shimita sinchiyachinkapa tantanakuy. Kichwapi, kichwakunapa kichw... >



Kimeltuwe, materiales de mapudungun

226K likes • 237K followers



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD



UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY
Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Fortalezas y oportunidades 3

1. Creación de comunidades de práctica, de redes de activistas donde se aprende conjuntamente (Rising Voices).
2. Espacios multimodales que encajan bien con las prácticas comunicativas propias de los pueblos originarios (más allá de la alienante literacidad alfabética)
3. Espacios digitales como altavoz clave para la promoción de creaciones artísticas. Ejemplo: música rap.

Portavoz x Luanko x Dj Cidtronyck - "[Witrapaiñ](#)" (Estamos de Pie) 7,3 millones de visualizaciones

Activismo digital

Iniciativa de Rising Voices

<https://rising.globalvoices.org/lenguas/>

Creación de redes, talleres de capacitación, campañas, proyectos de investigación...





Portavoz x Luanko x Dj Cidtronyck -
"Witrapaiñ" (Estamos de Pie)
7.3 millones de visualizaciones



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

Retos y amenazas 1



UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY

Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

1. Qué dinámicas se generan entre los usos online y offline
¿Tienen los usos online un efecto multiplicador en los espacios offline? ¿Se puede establecer una relación directa entre consumo de los medios y el comportamiento lingüístico?
2. Reto de la naturaleza fugaz del medio y de la incidencia de las acciones en un medio que cambia constantemente (cortoplacismo/hiperestimulación de la atención). Vuelta a la presencialidad pospandémica



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

Retos y amenazas 2



UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY

Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

¿Esfuerzos individuales de los activistas, a pesar de la naturaleza 'social' de las redes? Posibilidad de que los creadores de contenidos, a menudo voluntarios, se quemen por el ritmo que marca el medio.

CONCURSO
TikTokeando en
Lenguas Indígenas

¿Cómo participar?

Si tienes entre 14 y 23 años, envía un TikTok de máximo 3 minutos cantando o narrando en una lengua indígena.

¿Qué podrás ganar?

Tablets, celulares, audífonos, SmartWatches, poleras y libros. El plazo de envío de videos es hasta el 10 de septiembre y la premiación se realizará el 20 de septiembre.

Para más información, comunícate al 77940510 o al 79788848. Encuentra las bases del concurso en la página web de la FUNPROEB ANDES: <https://www.funproebandes.org/> Facebook: FunproebAndes

SRIH 





Retos y amenazas 3

1. Participación en los medios a través del 'crowdsourcing' y 'gift economics'. Mercantilización y trabajo gratis de los usuarios para las grandes corporaciones: e.g. Google Translate, Duolingo, apps para traducción en Facebook, etc.
2. La influencia del algoritmo, burbuja de filtros (filter bubble) y personalización (customization)? Paradoja: ilusión de diversidad (confirmation bias, echo chamber)
3. Dificultad de obtener datos sobre el uso de las plataformas digitales ('analytics' en manos de las corporaciones). ¿Qué pasa más allá de los 'likes and follows'? (E. Ávila, Rising Voices).



Retos y amenazas 4

1. ¿Quién usa los medios digitales? ¿Impacto intergeneracional? ¿Afecta de alguna manera, indirectamente, el ámbito digital en la reactivación de la lengua?
2. Problema de seguridad digital. Ciberacoso y violencia, e.g. contextos de conflicto/postconflicto, temas sensibles (diversidad/disidencia política, sexual, etc.)
<https://tinyurl.com/3mtxyvav>
3. Brecha digital e incremento de la diglosia digital



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD



UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY

Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Retos y amenazas 5



Chajinem pa k'amaya'l: derechos digitales y estrategias de mujeres maya kaqchikel frente a la violencia digital

Seguridad digital + lenguas January 27, 2023

"Buscamos apoyar y compartir desde la amistad y la sororidad, compartimos diversas formas de autocuidado y cuidado colectivo contra el acoso y la violencia de género"



Retos y amenazas 6

- Cuestiones éticas: Soberanía de los datos, AI/LLM (Large Language Models). Ejemplo: Te Hiku Media (Aotearoa/NZ), 'Data is the last frontier of colonisation'. Keoni Mahelona, co-fundador of Te Hiku Media. Peligros de la apropiación cultural. Data Is the New Oil!

<https://tinyurl.com/ytheymkm>

- Emisiones de CO₂ : 3.7% del total, equivalente a la industria de la aviación (Mozilla Foundation) YouTube emite 6.5 millones de toneladas métricas de CO₂ por año. TikTok produce unas 14.7 millones de toneladas métricas de CO₂ por año

<https://tinyurl.com/3dux4ct5>

Importante recordatorio

¿Qué pasa con la **adquisición** y la **transmisión**?

"The internet and digital world cannot 'save' Indigenous languages. Of course these things have benefits but they are not the Messiah. We don't need another website or DVD or multimedia application, these are short term, quick fix solutions. What we really need is sustainable initiatives, to create opportunities for Indigenous language users to communicate with each other in their native tongue. To get people speaking again".

John Hobson. Universidad de Sydney.

"L'únic que és imprescindible perquè una llengua sobrevisqui és que els parlants l'usin i la transmetin".

Carme Junyent. Lingüista, activista, profesora de la Universidad de Barcelona.



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD



UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY

Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Gracias/Gràcies/Yupaychani

L i n
g u a
P a x

Linguapax
International

www.linguapax.org

josep.cru@newcastle.ac.uk